

중 국 어

2012년 시행 5급[행정] 공채 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 我们知道一个国家人民生活的乐趣，才会真正了解这个国家，正如我们知道一个人怎样利用闲暇时光，才会真正了解这个人一样。当一个人歇下他手头不得不干的事情，开始做他喜欢做的事情时，他的个性才会显露出来。当社会与公务的压力消失，金钱、名誉和野心的刺激离去，精神可以随心所欲地游荡时，我们才会看到一个内在的人，看到他真正的自我。生活是艰苦的，政治是肮脏的，商业是卑鄙的，因而，通过一个人的社会生活状况去判断一个人，通常是不公平的。有不少政治上的恶棍，在其他方面却是十分可爱的人，许许多多无能而夸夸其谈的大学校长，在家里却是绝顶的好人。同理，中国人在政治上是荒谬的，在社会上是幼稚的，但他们在闲暇时却是最聪明最理智的。(10점)

- 2) 购物应选最佳期，这是因为在此时间能选购到物美价廉的商品。我们如何判断购物的最佳时间？一是从供求关系和价格的变化来选择最佳购买期。任何商品都有商品的生命期，都受价格规律的支配。同一商品，刚开始生产时的价格贵一些，质量也可能不稳定，还供不应求。这时，如果不是急需，就不必急买。这一段时间，生产得多了，价格降低了，质量也比较稳定了，再去买也不迟。二是从季节规律中选择最佳购买期。不少商品都有其季节属性，迎季购买是商品的最佳购买阶段，因为商品的提前购买，可以提高商品的使用效益。三是从时间规律中选择最佳购买期。时间规律就是商品整日销卖中早、中、晚的规律。一般来说，上午的特点是商品多，货比较齐全，营业员精力比较充沛，便于挑选；中午顾客满多，营业员换班就餐；下午的商品品种可能差不多，但同类商品的型号、规格就不一定齐全了。同时，营业员站了大半天柜台，疲倦感增加了，热情和耐心都不如上午。因此，上午是最佳购物时间。(15점)

제 2 문. 다음 글을 중국어로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 중국 정부는 최근 외국 자본과 선진 기술을 이용하여 중국의 지속적인 경제발전에 도움이 되도록 대외경제법규를 잇따라 제정하였다. 이 법규는 중국에서 투자하는 외국 투자자의 합법적인 권익을 명확히 보호하고, 투자 관련 외국 회사 및 개인에게 여러 가지 편의와 혜택을 제공할 것을 보장하고 있다. 이 법규는 또 호혜평등의 기본 원칙을 강조하는 동시에 협상, 조정, 중재와 소송 등 분쟁 해결의 방식도 규정하고 있다. 중국 정부는 분쟁을 공정하고 합리적으로 해결하기 위해 제3국의 중재 요구도 받아들였다. 따라서 중국에서 투자할 계획이 있는 외국인들이 이 법규의 내용을 숙지한다면 크게 도움을 받게 될 것이다. 이 대외경제법규의 제정으로 중국의 투자환경이 개선되었으며, 외국 투자자의 투자도 촉진되었다. (10점)
- 2) 젓가락의 길이가 가장 긴 나라는 중국이다. 중국의 전통 가족 역시 수직적인 가부장적 구조로 되어 있지만 식사를 할 때에는 모두가 평등해서 온 식구가 한 식탁에 모여 식사를 한다. 그래서 멀리 있는 음식을 각자 집어 와야 하기 때문에 자연히 긴 젓가락을 필요로 하게 된 것이다. 일본 사람들은 생선을 많이 먹기 때문에 가시를 바르기 좋게 젓가락 끝이 뾰족하다. 그리고 각 상에서 제각기 혼자 먹는 경우가 많아서 젓가락의 길이도 중국 것에 비해 훨씬 짧다. 그러나 우리나라는 몇 개의 그룹으로 나뉘고, 겸상을 하고, 음식도 나물 종류가 많아서 길이가 중국과 일본의 중간쯤에 해당한다. 무엇보다도 한국의 젓가락 문화가 중국과 일본에 비해 차이를 보이는 결정적인 이유는 숟가락과 함께 사용한다는 것이다. (15점)

행정안전부 시험출제과장



행정안전부

중 국 어

2 / 2